

STYRETS ÅRSBERETNING FOR 2025

1. Organisasjon

U-landsforeningen Svalene ble stiftet i desember 1960, etter inspirasjon fra den franske presten Abbé Pierre som arbeidet for rettferdighet og fattigdomsbekjempelse verden over.

U-landsforeningen Svalenes formål er å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania i Lima, Peru. Skolen gir gratis undervisning til ubemidlede jenter fra slummen utenfor Lima, slik at de kan få opplæring og utdanning, som gjør dem i stand til å få et arbeid, et verdig liv og komme ut av fattigdommen. Foreningens primære oppgave er derfor å skaffe bidragsytere og givere i Norge, slik at hovedformålet kan oppfylles.

Styret for U-landsforeningen Svalene har i 2025 hatt følgende sammensetning: Leder: Tordis Ibanez (2025/2026); nestleder: Vacilia Salazar (2024/2026), regnskapsfører: Merethe A. Dyrnes (2024/2026); styremedlemmer: Laila Frøyset (2024/2026); Cathrine A. Bjelke (2025/2027), Kari-Anne Folkedal (2025/27) og Ronny Michelsen (2025/2027). Varamedlemmer: Helene Frøyset Veland (2025/2026) og sekretær Marthe K. Ibanez (2025/2026).

Foreningens årsmøte ble holdt på St. Paul skole i Bergen den 26.04.2025. Styremøte ble avholdt samme dag og sted. Styremøte nr. to ble avholdt i Akersveien 16 C, Oslo, den 18.10.2025.

Revisjonsgruppen RSM Norge AS, Kanalveien 105, Bergen, ble valgt til revisor på årsmøtet. Hjertelig takk for gjennomført revisjon for 2025. Regnskapet er ført av Merethe A. Dyrnes. Takk til henne også.

Foreningen er medlem av Innsamlingsregisteret og Innsamlingskontrollen. Dette gir bidragsyterne en forsikring om at pengene som blir gitt, går dit de skal.

U-landsforeningen Svalene arbeider i partnerskap med Asociación Cristiania i Lima. Dette er organisasjonen som representerer skolen Cristiania juridisk.

Foreningen er også støtteorganisasjon til SLUG (Slett U-landsgjelda).

2. Virksomheten i 2025

Alle innkomne bidrag er blitt registrert av styret. I 2025 var det 118 (135 året før) personer, institusjoner eller foreninger som ga bidrag til foreningen.

Mange av bidragene/gavene har blitt innberettet til Skattedirektoratet. Giverne får trukket av på skatten en viss prosent av det bidragene/gavene lyder på. Det var 50 (66 i 2024) personer/firma som ble innberettet, de hadde til sammen gitt kroner 514 000 (398 172,-) Disse måtte ha oppgitt personnummer/organisasjonsnummer til foreningen, og fradragsberettigede bidrag er mellom 500,- og 25 000,- kroner.

Det ble sendt ut 3 nyhetsblad til 98 (103) adresser i løpet av året. 64 (62) av disse var e-postadresser. Svalene håper flere vil benytte anledningen til å motta

Svalenyt som e-post. Dette sparer organisasjonen for utgifter i forbindelse med kopiering og forsendelse av brevet.

U-landsforeningen Svalene arbeider for ett prosjekt, en kombinert yrkes- og videregående skole, Cristiania, i Lima. Dette er en skole for fattige jenter fra slummen. Skolen hadde i 2025 120 elever som fikk gratis undervisning. Skolen har fem klasser, hver med 24 elever. Foruten vanlige skolefag får de grundig opplæring i IKT og enkel matlaging. Etter endt skolegang kan de få arbeid, og slik forsørge sin familie, eller jobbe for å få råd til videre studier, og derved komme seg ut av fattigdommen.

Hoveddelen av midlene Svalene sender, går til drift/lønn av ansatte på skolen. Disse kostnadene har økt den senere tiden, i takt med at prisene og lønningene også er økende i Peru. Svalene har ikke kunnet sende nok midler i 2025 til at lærerne på Cristiania har kunnet motta tilsvarende lønninger som de statlige.

U-landsforeningen Svalene har ingen ansatte. Det betyr at arbeidet som foreningen gjør, gjøres av styremedlemmene på frivillig basis. Innsamlingen gjennomføres ved at foreningen har mange givere og bidragsyttere som har støttet foreningen i en årrekke. Foreningen ser det som sitt hovedansvar at disse fortsetter, derfor finner en det viktig å formidle nyheter om fremdriften ved foreningens prosjekt. Nytt fra skolen Cristiania formidles til giverne gjennom nyhetsbrev som kommer ut 3 ganger i året og gjennom publisering på Facebooksiden «U-landsforeningen Svalene».

U-landsforeningen Svalene har ingen tredjepart til innsamlingsarbeidet.

U-landsforeningen Svalene takker hjertelig Bertin Hille fra Kristiansand for hjelp til å holde foreningens internettside oppdatert. Webhotell for denne siden er PROISP. Adressen er: www.svalene.no. Her kan man bl.a. finne de siste nyhetsbrevene, få informasjon om Cristiania, Svalene i Norge og hva foreningen gjør.

3. Økonomi

Bidrag og gaver har vært stigende opp gjennom årene. Kostnadssiden har også økt, spesielt p.g.a. kronens svekkede verdi. Etter styrets mening er formåls- og administrasjonsprosenter tilfredsstillende. Det at hele 98,83% av innsamlede midler går til formålet, er bare mulig fordi foreningen verken har lønnsutgifter eller dyr markedsføring. Forutsetningene for fortsatt virksomhet er til stede, noe styret er innstilt på.

Svalene takker hver og en av dere som har støttet foreningen i 2025, store og små bidrag er like kjærkomne.

St. Paul skole takkes for å gi oss mulighet til gratis kopiering av foreningens nyhetsbrev, samt meget god økonomisk hjelp gjennom sin årlige SOS-fest.

Markussens Hjelpfond takkes også i år hjertelig for trofast støtte; det kom et kjærkomment bidrag fra dem i 2025.

Svalenes ordning med julegavekort, der man kunne kjøpe uniformer, bøker eller lunsjer til elevene på Cristiania, og gi det i julegave har dabbet av, men foreningen håper å fornye disse kortene.

Av Svalenes aktivitetsregnskap for 2025 går det fram at innkomne midler var 1,269,756, - kroner. Driftstilskuddet til Cristiania var noe høyere enn året før, av grunner som er forklart ovenfor. Dette ga foreningen et aktivitetsresultat på - 527,374 kroner.

Skolen i Lima er godt rustet, og foreningen har tillit til at arbeidet nå kan fortsette på samme måte som før koronapandemien, med finansieringen av utdanning og håp om en bedre framtid for 120 ubemidlede unge jenter i utkanten av Lima.

Årlige avgifter til Innsamlingskontrollen og revisjonsutgiftene er minimumssatser.

4. Foreningens status og fremtidsutsikter

U-landsforeningen Svalenes økonomiske status er nå synkende. Grunnen er at flere av de trofaste giverne begynner å falle fra. Det betyr at økonomien til Svalene her i Norge nå er noe begrenset. Svalenes mål er likevel å fortsette å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania. Den positive støtten fra våre givere får Svalenes styre til å ha tillit til at arbeidet kan fortsette, og vi har tro på at det prosjektet Svalene støtter, virkelig hjelper til å gi en bedre fremtid for mange unge jenter fra slummen i Peru.

Styret mener at årsregnskapet og årsberetningen samlet gir et riktig bilde av foreningens virksomhet i 2025 og stilling pr. 31.12.2025.

Bergen, 23.04.2026

PENNEO

Signaturene i dette dokumentet er juridisk bindende. Dokument signert med "Penneo™ - sikker digital signatur". De signerende parter sin identitet er registrert, og er listet nedenfor.

"Med min signatur bekrefter jeg alle datoer og innholdet i dette dokument."

Cathrine Archilander Bjelke

Styremedlem

Serienummer: bankid.no no_bankid:9578-5999-4-1545898

IP: 82.164.xxx.xxx

2026-05-08 14:34:34 UTC



QES



Ibanez Marthe Kvarteig De

Daglig leder

Serienummer: bankid.no no_bankid:9578-5999-4-1980481

IP: 37.200.xxx.xxx

2026-05-08 15:19:09 UTC



QES



Merethe A Dyrnes

Styremedlem

Serienummer: bankid.no no_bankid:9578-5999-4-1479709

IP: 176.11.xxx.xxx

2026-05-08 16:56:52 UTC



QES



Ronny Michelsen

Styremedlem

Serienummer: bankid.no no_bankid:9578-5993-4-1871162

IP: 176.11.xxx.xxx

2026-05-08 21:47:46 UTC



QES



TORDIS KVARTEIG IBANEZ

Styreleder

Serienummer: bankid.no no_bankid:9578-5999-4-1981959

IP: 181.55.xxx.xxx

2026-05-09 22:07:59 UTC



QES



Vacilia Quintana Salazar

Styremedlem

Serienummer: bankid.no no_bankid:9578-5998-4-906859

IP: 46.212.xxx.xxx

2026-05-10 10:13:58 UTC



QES



Dette dokumentet er signert digitalt via [Penneo.com](https://penneo.com). De signerte dataene er validert ved hjelp av den matematiske hashverdien av det originale dokumentet. All kryptografisk bevisføring er innebygd i denne PDF-en for fremtidig validering.

Dette dokumentet er forseglet med et kvalifisert elektronisk segl. For mer informasjon om Penneos kvalifiserte tillitstjenester, se <https://eutl.penneo.com>.

Slik kan du bekrefte at dokumentet er originalt

Når du åpner dokumentet i Adobe Reader, kan du se at det er sertifisert av **Penneo A/S**. Dette beviser at innholdet i dokumentet ikke har blitt endret siden tidspunktet for signeringen. Bevis for de individuelle signatørenes digitale signaturer er vedlagt dokumentet.

Du kan bekrefte de kryptografiske bevisene ved hjelp av Penneos validator, <https://penneo.com/validator>, eller andre valideringsverktøy for digitale signaturer.

PENNEO

Signaturene i dette dokumentet er juridisk bindende. Dokument signert med "Penneo™ - sikker digital signatur". De signerende parter sin identitet er registrert, og er listet nedenfor.

"Med min signatur bekrefter jeg alle datoer og innholdet i dette dokument."

Kari-Anne Folkedal

Styremedlem

Serienummer: bankid.no no_bankid:9578-5992-4-3001470

IP: 85.200.xxx.xxx

2026-05-11 07:07:48 UTC



QES



Laila Frøyset

Styremedlem

Serienummer: bankid.no no_bankid:9578-5995-4-4507598

IP: 81.167.xxx.xxx

2026-05-12 19:21:02 UTC



QES



Dette dokumentet er signert digitalt via [Penneo.com](https://penneo.com). De signerte dataene er validert ved hjelp av den matematiske hashverdien av det originale dokumentet. All kryptografisk bevisføring er innebygd i denne PDF-en for fremtidig validering.

Dette dokumentet er forseglet med et kvalifisert elektronisk segl. For mer informasjon om Penneos kvalifiserte tillitstjenester, se <https://eutl.penneo.com>.

Slik kan du bekrefte at dokumentet er originalt

Når du åpner dokumentet i Adobe Reader, kan du se at det er sertifisert av **Penneo A/S**. Dette beviser at innholdet i dokumentet ikke har blitt endret siden tidspunktet for signeringen. Bevis for de individuelle signatørenes digitale signaturer er vedlagt dokumentet.

Du kan bekrefte de kryptografiske bevisene ved hjelp av Penneos validator, <https://penneo.com/validator>, eller andre valideringsverktøy for digitale signaturer.